

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART IN MACEDONIAN

Ние, собрани на Националната Уставна Конвенција во 2017 година, доаѓајќи од сите точки под јужното небо, ја даваме оваа изјава од срце:

Нашите Абориџински племиња и племињата од Торес Стреит беа првите суверени нации на австралискиот континент и соседните острови и ги поседувавме според нашите сопствени закони и обичаи. Ова го направија нашите предци, според нашата култура, од Создавањето, според обичајното право од „памтивек“ и според науката пред повеќе од 60,000 години. Овој суверенитет е духовен поим: вродената врска меѓу земјата или „мајката природа“ и Абориџините и Островјаните од Торес Стреит кои се родени од нив, остануваат приврзани за нив и мора еден ден да се вратат таму за да се присоединат со нашите предци. Оваа врска е основата за сопственоста на почвата, или подобро, на суверенитетот. Никогаш не било отстапено или згаснато и коегзистира со суверенитетот на Круната. Како може да биде поинаку? Како може народите да поседуваат земја шеесет милениуми и оваа света алка да исчезне од светската историја само во последните двеста години? Со суштинска уставна промена и структурни реформи, ние веруваме дека овој антички суверенитет може да блесне како посеопфатен израз на националноста на Австралија. Пропорционално, ние сме најзатвораните луѓе на планетата. Ние не сме вродено криминален народ. Нашите деца се отуѓени од своите семејства со невидени стапки. Ова не може да биде поради тоа што немаме љубов кон нив. А, нашата младина пропаѓа во притвор во неверојатни бројки. Тие треба да бидат нашата надеж за иднината. Овие димензии на нашата криза ја кажуваат јасно структурната природа на нашиот проблем. Ова е маката на нашата немоќ. Ние бараме уставни реформи за да му дадеме моќ на нашиот народ и да заземеме заслужено место во нашата земја. Кога ќе имаме моќ над нашата судбина, нашите деца ќе напредуваат. Тие ќе живеат во два света а нивната култура ќе биде подарок за нивната земја. Ние повикуваме на воспоставување Глас на Првите Нации запишан во Уставот. Макарата е кулминација на нашата агенда: обединување по страдање. Тоа ги доловува нашите аспирации за праведен и заснован на вистината однос, со жителите на Австралија и подобра иднина за нашите деца заснована врз правда и самоопределување. Бараме воспоставување Комисија на Макарата за да надгледува процес на договарање меѓу владите и Првите Народи и на кажување на вистината за нашата историја. Во 1967 година бевме броени, во 2017 година бараме да бидеме слушнати. Го напуштаме кампот каде што бевме базирани и го започнуваме нашиот од низ оваа огромна земја. Ве покануваме да бидете заедно со нас во движењето на Австралискиот народ за подобра иднина.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information

THE ULURU STATEMENT FROM THE HEART

IN ENGLISH

We, gathered at the 2017 National Constitutional Convention, coming from all points of the southern sky, make this statement from the heart:

Our Aboriginal and Torres Strait Islander tribes were the first sovereign Nations of the Australian continent and its adjacent islands, and possessed it under our own laws and customs. This our ancestors did, according to the reckoning of our culture, from the Creation, according to the common law from 'time immemorial', and according to science more than 60,000 years ago.

This sovereignty is a spiritual notion: the ancestral tie between the land, or 'mother nature', and the Aboriginal and Torres Strait Islander peoples who were born therefrom, remain attached thereto, and must one day return thither to be united with our ancestors. This link is the basis of the ownership of the soil, or better, of sovereignty. It has never been ceded or extinguished, and co-exists with the sovereignty of the Crown.

How could it be otherwise? That peoples possessed a land for sixty millennia and this sacred link disappears from world history in merely the last two hundred years?

With substantive constitutional change and structural reform, we believe this ancient sovereignty can shine through as a fuller expression of Australia's nationhood.

Proportionally, we are the most incarcerated people on the planet. We are not an innately criminal people. Our children are alienated from their families at unprecedented rates. This cannot be because we have no love for them. And our youth languish in detention in obscene numbers. They should be our hope for the future.

These dimensions of our crisis tell plainly the structural nature of our problem. This is *the torment of our powerlessness*.

We seek constitutional reforms to empower our people and take a rightful place in our own country. When we have power over our destiny our children will flourish. They will walk in two worlds and their culture will be a gift to their country.

We call for the establishment of a First Nations Voice enshrined in the Constitution.

Makarrata is the culmination of our agenda: the coming together after a struggle. It captures our aspirations for a fair and truthful relationship with the people of Australia and a better future for our children based on justice and self-determination.

We seek a Makarrata Commission to supervise a process of agreement-making between governments and First Nations and truth-telling about our history.

In 1967 we were counted, in 2017 we seek to be heard. We leave base camp and start our trek across this vast country. We invite you to walk with us in a movement of the Australian people for a better future.



@UluruStatement



@UluruStatement



@UluruStatement

Visit UluruStatement.org for more information